This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

7. e. 2

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

GLOSSAIRE

DU

PATOIS ROCHELAIS

SUIVI

D'UNE LISTE DES EXPRESSIONS VICIEUSES USITÉES A LA ROCHELLE

RECUEILLIE EN 1780 PAR M***

PARIS

LIBRAIRIE DE FIRMIN DIDOT FRÈRES, FILS ET Cie

IMPRIMEURS DE L'INSTITUT ET DE LA MARINE, RUE JACOB, 56

1861

Digitized by Google

LIBRARY OF THE TAYLOR INSTITUTION
UNIVERSITY
- 7 MAR. 1934
OF OXFORD

Digitized by Google

GLOSSAIRE ROCHELAIS*

A

ABAUPIN, aubépine.
ABOURDE, étai.
ABOURDER, étayer.
ACCOTTER, étayer, appuyer,
ACCOUER, accoupler.
ACCUEILLIR, gager un domestique.
ACHENEAU, chenal, canal.
ACHET, ver de terre.
ADOUBER, assaisonner.
AFUTER, aiguiser.
AGACER, se dit de l'action de certains fruits acides sur les dents.
AGONISER quelqu'un, lui dire des injures.
AGRAINS, nourriture des volailles.
AIAT, compacte.
AIGAILLE, rosée.
AIGRETTES, résidu du chanvre après l'extraction de la filasse.
AIGUILLE, timon de charrette.
AILLANT, gland de chêne.
AIRÉGNE, araignée.
AISINER (S'), se mettre à l'aise.
AJEASSE ou AGEASSE, pie.
ALLIANCE, anneau nuptial.
A L'ENTOUR DE, en train de, occupé à.
ALISE, galette au beurre.
ALOUSAS, petits poissons, ablettes.
AMBLET, bracelet en cuir servant à lier les bœufs.
AMBRE, excellent.
ANEUT, ANUIT, aujourd'hui.
ARANTELER, abattre les toiles d'araignée.
ARANTELLE, toile d'araignée.
ARANTELOIR, instrument servant à *aranteler*.
ARDILE, argile.
AREUGNE, chétif, valétudinaire.
ARSEAU, écluse.
ASSOIRT, hier soir.
ATTENIR, atteindre.
ATTRAPER, atteindre.
AVOURES, à présent, maintenant.

B

BADRAS, battoir de blanchisseuse.
BALERI, émouchet.
BALLOT, lèvre.
BARBOTTER, fouiller dans la boue.
BARETTE, linge attaché sous le menton d'un enfant pendant la dentition.
BARGUENEAU, meule de foin.
BASIR, disparaître, s'évaporer.
BASSE, vaisseau vinaire servant à porter le moût de vendange.
BASSÉE, auge en pierre pour abreuver les bestiaux.
BASSIOT, baquet.
BEDE, BEDET, génisse, veau.
BEDOCHE, ventre d'enfant.
BÉQUILLON, petit morceau de bois servant de bouton de culotte.
BERGE, instrument servant à *bréger*.
BIGOURNE, loup-garou.
BIGUE, femme boiteuse.
BIQUE, chèvre.
BISSE, rouge-gorge.
BISTREAU, petit domestique, berger.
BOTS, sabots.
BOUGETTES, poches.
BOUILLARD, ondée, abat d'eau.
BOURDES, béquilles.
BOURDON, frelon.
BOURGEOIS, maître.
BOURNAI, ruche.
BOURGUE, BOURGUET, ruche à abeilles. — Claie à pêcher des anguilles.
BOURRÉE, herbe marécageuse servant à faire de la litière.
BOURRICHE, BOURRICHON, vagin.
BOUTILLON, petit panier couvert.
BOUTOCHE, membre viril.
BRAILLER, crier.
BRAN, son de bois ou de farine.
BRANLE, danse.
BRASSER, faire le beurre.
BREDAUDIÈRE, couchette, grabat.
BREDOIRER, enduire, engluer.
BRÉGER, briser le chanvre pour en extraire la filasse.
BRELAU, BRELIN, bélier.
BRELOTTE, vessie de cochon.
BRENÉE, pâtée pour les porcs.
BRENUSER, musarder, gaspiller le temps.
BRETON, étincelle.
BROCHER, tricoter.

* Nous reproduisons le manuscrit de l'auteur, à titre de document. Les lecteurs attentifs s'apercevront que quelques mots français ont été donnés à tort comme patois. Les explications sont nettes et justes, sauf en deux ou trois cas. *Agrains*, par exemple, ne signifie pas *nourriture des volailles*; on se sert de ce mot pour désigner les mauvais grains qui tombent sous le crible et qu'on fait manger aux volailles. *Bronser* se dit d'un vase, aussi bien quand le liquide qui passe par dessus les bords est froid, que quand il bout, etc....

Digitized by Google

Broches, aiguilles à tricoter.
Bromer, mugir, beugler.
Bronser, se dit d'un vase dont le liquide en ébullition passe par dessus les bords.
Broutard, jeune veau.
Brunette, poêle, drap mortuaire.
Buffer, souffler, haleter.
Buie, cruche à mettre de l'eau.
Bujée, lessive.
Bujour, cuve à faire la lessive.
Burote, se dit d'une noix gâtée.

C

Cabinet, **Cabine**, armoire.
Cabosses, gros clous de souliers ou de sabots.
Caffignon, chausson.
Cafinière, sorte de cape à mettre sur une coiffe en temps de pluie.
Cagouet, nuque.
Cagouilles, limaçons.
Caillebotes, lait caillé.
Calas, noix,
Calé, chauve.
Caler, dépouiller une noix de son enveloppe charnue.
Canette, seau.
Capot, coiffe de femme.
Capot, penaud, honteux.
Carne, instrument à battre le beurre.
Carquelin, pâtisserie en forme de bracelet.
Casse, flaque d'eau, léche-frite.
Cassotte, aiguière en bois.
Chagne, chêne.
Chai, cellier.
Chail, caillou, silex.
Chalats, toiture.
Chalin, éclair annonçant de la chaleur pour le lendemain.
Chaliner, éclairer, faire des éclairs.
Chalit, bois de lit
Champy, bâtard.
Chancre, cancre, cancer, scorbut.
Chareuil, lampe suspendue dans la cheminée.
Chas, trou d'une aiguille.
Chasse, cercueil.
Chauvrni, moisi, moisissure (se dit surtout du pain).
Chen, chien.
Chenelle, conduit en bois, servant à l'écoulement de la lessive.
Cherve, **Charve**, chanvre.
Cheugne, contusion, bosse au front.
Cheut, se prend pour tête : *Deux cheuts d'infons*, *vingt cheuts d'oueilles* (deux enfants, vingt têtes de brebis).
Chevrettes, crevettes.
Choler (chaloir), *ô ne peut choler*, il importe peu.
Clas, fléau à battre le blé, glas funèbre.
Clavier, agrafe de collier.
Clon, porte en claire-voie.
Clone, mare, abreuvoir.
Cocue, ciguë.
Coffineau ou **Coffinelle**, panier en jonc servant à mettre la pâte.
Coie, coloquinte.
Coireau, sorte de pâtisserie.
Collation, repas de midi.
Comptant (tout), tout de suite.
Condition (être en), être gagé comme domestique.
Conviour, messager chargé d'inviter à la noce.
Corgue, louche.
Corme, **Cormier**, cornouille, cornouiller.
Cottir, donner de la corne, en parlant d'un bœuf.
Coudin, **Coudinier**, coing, cognassier.
Coudre, coudrier.
Couit (œuf), œuf gâté.
Courante, danse qui s'exécute en boitant.
Coure ? quand ? particule interrogative.
Cours de ventre, diarrhée.
Crocs, moustaches, taches de vin aux lèvres.
Crotte, boue.

D

Dail, faux.
Dare, derrière.
Débord, diarrhée.
Délivres, décombres.
Deramer, user.
Déribouler, tomber en roulant.
Dersoir, dressoir, vaisselier.
Dessert, ce soir.
Dessoirt, ce soir.
Devaler, s'en aller.
Devanteau, tablier.
Dieh ! Eh !
Dorne, giron,
Doublet, besace.
Douhère, dehors.
Drèt, droit.

E

Ebouger (s'), se hâter.
Ebouiller, écraser.
Ebrené, écrasé.
Ecapoutir, écraser.
Echardrit, oiseau nouveau-né.
Echarpe, épine logée entre le doigt et l'ongle.
Eclairsi, aube du jour.
Ecorlace, écorce d'arbre.
Ecoupeaux, copeaux.
Effourniat, oiseau qui commence à voler.
Effournier, se dit de la couvée qui vient de quitter le nid.
Eloise, éclair.
Emoyer (s'), s'enquérir.
Encasser, embourber.
Enchoutir, gâter.
Enferges, entraves.
Engeobrer, salir avec des corps gras.
Enrocher, inhumer.
Entremi, vers, environ.
Eparer, étendre, étaler (se dit surtout du linge mis à sécher).
Epigots, balayures de granges, nourriture des volailles.
Erafler, écorcher en frottant.
Eraler, arracher.
Éripant, écorchant en frottant (Saintonge).
Eronde, ronce.
Essarter, déchirer.
Essée, sorte de pioche.
Estoper ou **Stoper**, reprendre les mailles d'un bas (**stop**, *arrêter*, en anglais).
Eurée, bord, lisière. *A l'eurée*, auprès de.
Eve, eau.
Eveux, aqueux.

F

Fagne, boue.
Fagnoux, boueux.
Fail, fils.

Digitized by Google

FAUSSET, piquet en bois servant à boucher le trou d'une barrique.
FEUILLE, fille.
FICELLES, ficelles en jonc pour faire des fromages.
FLASQUE, réchaud.
FLASQUER, repasser.
FOUASSE, sorte de pâtisserie en forme d'assiette.
FOURNÉE, action de faire du pain; résultat de cette action.
FOURNION, fournil, boulangerie.
FOURRER, introduire avec précipitation et brusquerie.
FOUSAIL, fusil.
FOGUER, emplir outre mesure.
FOI, collier avec une croix et un cœur en or.
FRAGNE, frêne.
FREMOGER, enlever le fumier d'une étable.
FRICASSE, FRICASSÉE, friture.
FRICASSER, frire.
FRICOT, ragout.
FRONTEAU, bourrelet d'enfant.
FUMELLE, fille.

G

GADEROBE, tablier.
GALETTE, gâteau.
GALLOCHES, sabots plats à brides.
GANIPOTE, loup-garou.
GARCE, fille perdue, terme de mépris.
GAROBE, petite graine légumineuse, nourriture des pigeons, vesce.
GAROUIL, GAROUILLET, maïs, maïs en herbe.
GARROCHER, lapider, lancer des pierres.
GAS, garçon.
GASSOUIL, action de *gassouiller*.
GASSOUILLER, répandre de l'eau par maladresse.
GATE-BOUT, bougeoir.
GATINE, chien enragé.
GAUDRER (se), se salir de boue.
GAUDROUX, couvert de boue.
GAUGER, remplir ses sabots en marchant dans une flaque d'eau.
GAULE, perche, houssine.
GAULER, abattre des fruits avec une perche.
GAVAGNER, gaspiller, gâter.
GERMAIN, geai, oiseau.
GIFLE, soufflet.
GIFLER, souffleter.
GLEUX, paille.
GODLAND, instrument servant à couper les hautes branches d'arbres.
GODLIS, ourlet, pli dans une étoffe.
GORET, porc.
GORRINE, truie.
GOUDILLE (aller à la), action de *goudiller*.
GOUDILLER, conduire un bateau en se plaçant à l'arrière.
GOUGER (se), se gaver, manger outre mesure.
GOULE, bouche, ouverture.
GOULÉE, petite quantité de toute chose.
GOULIPIAS, glouton.
GOURDE, bouteille de coloquinte.
GRALER, griller.
GRAFIGNER, égratigner.
GRATON, grillon, viande de porc,
GRELET, grillon, insecte.
GRESOLES, groseilles.
GRIGNOTTER, déchiqueter la croûte du pain avec les ongles.
GROLE, corbeau, corneille.
GROUÉE, couvée.
GROUILLER, remuer, être vivant.
GUEDER, (se), se gaver.
GUENER, haleter.
GUICHOIRE, sorte de seringue en sureau.
GUIGNETTES, petit limaçon marin.
GUILLER, glisser sur un terrrain humide.
GUINGSON, petit clou à tête plate.

H

HAQUENIR, être stupéfait, frappé d'immobilité.
HARER, reculer.
HIOUBE, tige de fer ou de bois, servant à tenir la chandelle de résine.
HOMME-DEBOUT, futaille pleine de vendange et qu'on alimente avec de l'eau.
HOUME, homme.
HOUMIAS, ormeau.
HUCHER, appeler à haute voix.
HUSSES, sourcils.

I

IN, INE, un, une.
INFONT, enfant.
ITOUT, OTOUT, aussi.

J

JABOT, estomac.
JACASSER, bavarder, jaser, cancaner.
JARD, oie mâle.
JARRE, grand fossé plein d'eau salée.
JAVELLE, fagot de sarments.
JEAU, coq, robinet.
JEAU-BLANC, gelée blanche.
JENOPE, loup-garou.
JEUDI, cigale.
JONGLER, s'impatienter, faire du mauvais sang.
JOTE, joue.

L

LAGNOUX, lâche, paresseux.
LANDIER, chenet.
LAPASSE, sorte de chardon à larges feuilles.
LATE, planche de toiture, verge à fustiger.
LAUGUEROTE, rapiette.
LAVERT, lézard.
LIAT, glace, eau glacée.
LISSER, repasser (Saintonge).
LOCHE, licorne.
LUGRER, enduire, engluer.

M

MACHOUR, instrument à briser le chanvre en tige.
MAILLOCHE, maillet.
MALE-BÊTE, loup-garou.
MANIGANCES, grimaces, manières affectées.
MAUFINER, manquer de quelque chose.
MÊLE, nèfle.
MÊLIER, néflier.
MÈRE, marc de vin ou de vinaigre.
MERIENNÉE, méridienne.
MÉRINE, marraine.
MÉTURE, mouture, blé méteil.
MILLOQUE, bouillie de farine de maïs.
MIQUES, grains de maïs épanouis sur la cendre chaude.
MOGETTES, haricots.
MOINE, demoiselle bleue (insecte).
MOQUE, gobelet en faïence.
MORINE, mortalité, épizootie.
MOUCLE, moule, coquillage.
MOUILLER, pleuvoir.

Digitized by Google

MOTTE, jardin bas et humide.
MOURRAINE, lambeau d'étoffe, guenille.
MUSSET, moustique, cousin.

N

NAU, noël.
NEUT, nuit.
NIGER, noyer (asphyxier par submersion).
NIJASSER, musarder, gaspiller le temps.
NOBLE, porc.
NORE, brun.
NORIN, porc.
NOUGER, noyer (arbre).
NOURIJON, enfant en nourrice.
NOUZILLE, noisette.

O

O, OL, IL : le premier s'emploie devant une consonne, *o faut*, il faut : le second devant une voyelle, *ol y at*, il y a.
OISIT, osier.
ORTIGE, ortie.
OTOUT, aussi.
OUÏLLE, brebis.
OUTREMER, ôter.

P

PAGAYE, aviron court servant de rame.
PAGAYER, faire usage de la *pagaye*.
PAS, trouée dans une haie.
PASSE-PARTOUT, scie à pierre.
PAUFOURCHE, perche supportant la corde à tendre le linge.
PEAUX, piquets fichés dans le châssis d'une charrette et servant à maintenir le chargement.
PELON, ce qui reste de l'épi de maïs après l'extraction de la graine.
PEROT, ou PROT, dindon.
PÉROTIÈRE ou PROTIÈRE, dindonnière.
PERRAIN, parrain.
PERSÉCUTEUR, percepteur.
PESAS, pois.
PESILLONS, petits pois,
PETOCHONS, pieds d'enfant.
PETOIRE, sorte de pistolet en sureau.
PIAÛX, cheveux.
PIBALES, frai d'anguille.
PIBOLE, flûte rustique.
PICHE, PICHET, cruche à mettre du vin.
PICOTE, petite vérole.
PIGOUILLER, agiter l'eau.
PILOT, tas, monceau.
PINE, membre viril, pomme de pin, pâtisserie en forme de bracelet.
PINETTE, piquet en bois, servant à boucher le trou d'une barrique.
PISSAT, urine.
POPILLON, peuplier.
POTTE, cane.
PRÉE, prairie.
PROU, assez.

R

RABALE, sorte de pelle pour amonceler le grain dans l'aire.
RABATER, faire du bruit en frappant.
RACASSER, faire du bruit à une porte.
RAGALE, rigole.
RATES, dents d'un petit enfant.
RATOUILLAGE, eau et boue.
RATOUILLÉ, crotté et mouillé jusqu'aux os.
REPER, être en repos, avoir patience.
RIBOULE, gros bout d'un bâton.
RIBOULLER, rouler.
RILON, petit canard.
RIMER, goût des aliments qui s'attachent au vase sur le feu.
RIORTE, lien d'un fagot.
RIPER, glisser sur un terrain dur et sec. (Voir *Guiller*.)
RIPES, rubans que le rabot du menuisier tire du bois.
RIVIÈRE, prairie marécageuse.
ROUET DE CHARRETTE, ornière.
ROUGNASSES, mouchettes.
ROUPILLE, chiffon, guenille.
ROUPILLER, sommeiller.

S

SABARON, chausson en cuir, qui se met dans les sabots.
SABOT, toupie.
SABROUR, savetier.
SAGUENAT (sentir le), sentir le réchauffé, le relent.
SAILLIR, sortir.
SAQUER, enfoncer, introduire avec peine, cacher.
SEGER, scier le blé.
SINCE, tout chiffon avec lequel on ramasse l'eau.
SINCER, éponger avec une since.
SOGUER, faire le pied de grue.
SORT, maléfice.
SOUBERNE, débordement d'une rivière.
SOULAS (grand), beaucoup.
SOULIN, ivrogne.
SOURIS-CHAUDE, chauve-souris.
SOUTRE, litière d'étable.
SUE, sureau.
SUNIFIER, assigner en justice.

T

TALBOT, pièce de bois suspendue entre les jambes d'une vache pour l'empêcher de courir.
TESSIER, tisserand.
TIMBRE, grande auge en pierre pour recevoir les eaux pluviales.
TON, hanneton.
TORE, petite génisse.
TOURTRE, tourterelle.
TRALINER, musarder.
TRAVOUIL, dévidoir.
TRECHER, chercher.
TREJOU, toujours.
TRETOUS, tous.
TREUE, truie.
TREUIL, pressoir à raisins.
TREVIRER, retourner, brasser, mélanger.
TRIPOTER, manier.
TROUILLE, filet à pêcher du frai d'anguille.
TRUITE, robinet en bois.

V

VALET, crochet qui retient chaque battant d'une porte.
VENTER, vanner le blé dans l'aire.
VERASSE, couchette, grabat.
VÉRAT, enfant qui pisse au lit.
VERNUSSER, musarder, être occupé à ne rien faire.
VERSOUR, versoir, charrue.
VERVAUX, filet à pêche.
VÊLER, mettre bas (se dit d'une vache).
VÈSE, cornemuse.
VESSE, chienne.

Digitized by Google

TERMES USITÉS

Recueillis en 1780 par M. ***

Il est certains termes, certaines locutions, qui sont employés à la Rochelle par le bas peuple, et souvent même par la classe intermédiaire, et dont l'oreille d'un puriste étranger à la localité peut, avec raison, se trouver blessée; nous allons citer quelques-unes de ces libertés de syntaxe, de ces heureuses méprises, dont on a enrichi la langue française dans notre pays.

Affre,	injure.
Amasser,	ramasser.
Apiler,	empiler.
Appetisser,	rappetisser.
Balots	lèvres.
Bassiau,	baquet.
Bazaine,	panier.
Bouquer,	bouder.
Bredasser,	tracasser.
Buffer,	souffler.
Chafaud,	échafaud.
Chagnon ou cagouet,	pour indiquer la partie postérieure du cou.
Chevalter,	chevaler ou chevaucher.
Chien gâté.	chien enragé.
Chope, poire chope,	molle ou trop mûre.
Cloche,	sonnette.
Conséquent,	considérable.
Courroir,	couloir.
Couverte,	couverture.
Débord,	dévoiement.
Décolter,	décolleter.
Dégailler.	supplanter.
Détour,	entorse.
Egrigner,	écailler, écorner.
Elonger,	allonger.
Emoustiqué,	émoustillé.
Epemprer,	répandre.
Estoper,	repriser.
Étrécir,	rétrécir.
Ever,	tremper.
Farci,	farce.
Flammer, flammant,	flamber, flamboyant.
Flasque,	fer à repasser.
Flasquer,	repasser le linge.
Froidir,	refroidir.
Gavagner,	gâter.
Gouspiller,	gaspiller.
Graffigner,	égratigner.
Grâler,	rôtir.
Grandir,	agrandir.
Grinpailler,	pour laisser tomber çà et là.
Jabotière,	jabot.
Lagnou,	paresseux.
La sablière,	le sablier.
Lessi,	lessive.
Lugrer,	gluant.
Luma,	limaçon.
Maçonne,	maçonnerie.
Méle,	nèfle.
Mogettes,	haricots.
Moque,	tasse.
Moucle,	moule.
Ouillette,	entonnoir.
Ourle,	ourlet.
Parche,	couverture d'un livre.
Pochée.	sac.
Poëlonne,	chaudron.
Ponne,	cuvier.
Priement,	invitation.
Quenaille,	enfantin.
Raclous,	gratin.
Rejetter,	vomir.
Ripe,	copeau.
Serdine,	sardine.
Serment,	sarment de vigne.
Siésant,	seyant.
Siler,	glapir.
Super,	sucer.
Tape-cul,	porte battante.
Une trâlée,	une réunion de choses ou d'individus.
Zirou,	dégoûté.

LOCUTIONS VICIEUSES OU EXPRESSIONS NATURELLES.

Plus bas que cendre,	proverbe élégant qui signifie *rabaisser.*
S'en battre la gueule, s'en tordre la gueule,	comparaison agréable parmi le bas peuple, pour signifier *bien manger et bien boire.*
Donner un soufflet d'allée et de venue,	souffleter.
Trouver à dire.	trouver de moins.
Il est après neuf heures,	il est neuf heures.
D'abord dîné, aussitôt dîné,	phrase tellement incorrecte qu'il est impossible de savoir si elle signifie *avant, durant* ou *après le dîner.*
Je suis après dîné,	au lieu de dire tout simplement: *J'ai dîné.*
Brasser les cartes,	mêler les cartes.
Je suis après faire telle chose,	à faire...
Madame s'est accouchée,	est accouchée.
Il est le quart,	il faut être bien subtil pour deviner quelle heure on veut indiquer.

Digitized by Google

J'ai le tremble,	pour dire qu'on ressent le frisson de la fièvre.
Il est en fantaisie,	il est en colère.
Il est de même,	ainsi.
Pas guère,	peu.
Ramasser beaucoup de monde,	rassembler.
Sortir la porte,	sortir de la porte.
En devant,	en avant.
Un joli poisson (terme de cuisine),	il faut avoir le tact bien fin pour distinguer dans la même espèce les jolis poissons d'avec les laids.
Il a de l'air de son père,	il ressemble à son père.
Il semble son père,	il ressemble à son père.
Il s'est enallé,	il s'en est allé.
Je m'envais m'en aller,	je vais m'en aller.
Je li ai dit.	je lui ai dit.
La maison, la voiture à M. un tel,	la maison, la voiture de M. un tel.
Boire du thé, du café, du chocolat,	prendre.
C'est à vous de faire (en jouant aux cartes),	c'est à vous à faire, ou plutôt c'est à vous à donner.
Nous sommes le 7 du mois,	nous sommes au 7 du mois.
Parler éloquemment à l'occasion,	dans l'occasion ; on parle de telle chose à l'occasion ; mais on parle avec éloquence dans.
Se mettre contre quelqu'un,	auprès.
J'ai engraissé,	j'ai acquis de l'embonpoint.
Il a parti, il a sorti,	faux emploi du verbe *avoir* au lieu du verbe *être*.
Il est gelé tant qu'il fait froid,	tant il fait froid.
Je lirai tems que vous dînerez,	il faut deviner que cela veut dire *pendant*.
A la minute,	dans la minute.
J'ai beau à vous dire,	j'ai beau vous dire.
Se mettre de genou,	à genou.
Attendre la porte à ouvrir, le monde à venir,	inversions pompeuses.
A quoi faire,	pourquoi faire.
Je suis de dîné, de souper, de bal,	abréviations choquantes.
Mettre 100 francs dans un habit,	mettre 100 francs dans le prix d'un habit.
De bonnes légumes,	faute de genre.
Mettre à morceaux,	en morceaux.
Tirer une dent,	arracher.
Fraîcheurs,	douleurs rhumatismales.
Trier une salade, des fraises,	éplucher.
Des ouvriers qui sont à leurs pièces,	à la pièce.
Boucle de rideau,	anneau.
La couverture d'une tabatière,	le couvercle.
La couverte d'un lit,	la couverture.
Bailler aux corneilles,	bayer.
Le tantôt,	le soir.
A ce matin,	ce matin.
Avoir des avans,	des caprices.
Il est enfondu,	il est mouillé ou percé jusqu'aux os.
Il mouille,	il pleut.
Demi les jours,	de deux jours l'un.
Sa demoiselle, votre demoiselle,	sa fille, mademoiselle votre fille.
Bonnes gens!	expression de commisération.
Cela me fait zire,	cela me cause de la répugnance.

Paris. — Typographie de Firmin Didot, imprimeurs de l'Institut, rue Jacob, 56.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google